

## 228.

Vládní vyhláška  
ze dne 14. prosince 1933,

kterou se uvádí v prozatímní platnost ujednání o prodloužení dohody o úpravě obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Polskou ze dne 6. října 1933, sjednané dne 13. prosince 1933.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle § 1 zákona ze dne 4. července 1923, č. 158 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 16. prosince 1933 ujednání, kterým se prodlužuje do 15. ledna 1934 dohoda o úpravě obchodních styků mezi republikou Československou a republikou Polskou ze dne 6. října 1933, sjednané v Praze dne 13. prosince 1933.

Malypetr v. r.

Poselstwo Rzeczypospolitej Polskiej  
w Pradze.

No. 82/C—Pol/56.

Praha, le 13 Décembre 1933.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement de la République de Pologne est d'accord avec le Gouvernement de la République Tchecoslovaque pour prolonger jusqu'au 15 janvier 1934 l'Arrangement Commercial Provisoire, conclu par l'échange de notes du 6 octobre 1933.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

W. GRZYBOWSKI m. p.

*A Son Excellence*

Monsieur le Docteur Jules FRIEDMANN,  
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire  
à Praha.

(Překlad.)

Poselstwo Rzeczypospolitej Polskiej  
w Pradze.

Čís. 82/C—Pol/56.

V Praze, dne 13. prosince 1933.

Pane ministře,

mám čest Vám oznámiti, že vláda republiky Polské se dohodla s vládou republiky Československé o tom, aby prozatímní obchodní úprava, sjednaná výměnou not ze dne 6. října 1933, byla prodloužena až do 15. ledna 1934.

Račte přijmouti, pane ministře, ujištění mé nejhlubší úcty.

W. GRZYBOWSKI v. r.

*Jeho Excellenci*

panu Dru Jul. FRIEDMANNOVI,  
mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru  
v Praze.

Ministerstvo zahraničních věcí.  
No. 143.614/IV—2/33.

Praha, le 13 Décembre 1933.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement de la République Tchécoslovaque est d'accord avec le Gouvernement de la République de Pologne pour prolonger jusqu'au 15 janvier 1934 l'Arrangement Commercial Provisoire, conclu par l'échange de notes du 6 octobre 1933.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

Dr. J. FRIEDMANN m. p.

*A Son Excellence*

*Monsieur le Docteur Wacław GRZYBOWSKI,  
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire  
de Pologne*

à Praha.

(Překlad.)

Ministerstvo zahraničních věcí.  
Čís. 143.614/IV—2/33.

V Praze, dne 13. prosince 1933.

Pane ministře,

mám čest Vám oznámiti, že vláda republiky Československé se dohodla s vládou republiky Polské o tom, aby prozatímní obchodní úprava, sjednaná výměnou not ze dne 6. října 1933, byla prodloužena až do 15. ledna 1934.

Račte přijmouti, pane ministře, ujištění mé nejhlubší úcty.

Dr. J. FRIEDMANN v. r.

*Jeho Excellenci*

*panu Dru Wacławu GRZYBOWSKÉMU,  
mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru  
republiky Polské*

v Praze.

## 229.

### Vládné nariadenie zo dňa 15. decembra 1933

o výnimke z nedeľného klúdu živnostenskej práce v zemi Slovenskej a Podkarpatoruskej.

Vláda republiky Československej nariaďuje podľa § 3 zák. čl. XIII/1891, o nedeľnom klúde práce živnostenskej:

#### § 1.

V nedeľu pred štedrým dňom dovolený je predaj všetkého tovaru od 10. hodiny dopoludňajšej do 6. hodiny odopoludňajšej.

#### § 2.

Ak štedrý deň (dňa 24. decembra) pripadne na nedeľu, v ten deň je dovolený predaj všetkého tovaru od 10. hodiny dopoludňajšej do 5. hodiny odopoludňajšej.

#### § 3.

Nariadenie toto nabýva účinnosti dňom vyhlásenia; prevede ho minister priemyslu, obchodu a živnosti v dohode s ministrom sociálnej pečlivosti.

Malypetr v. r.

Černý v. r.	Dostálek v. r.
Dr. Trapl v. r.	Dr. Hodža v. r.
Dr. Dérer v. r.	Bradáč v. r.
Dr. Meissner v. r.	Dr. Czech v. r.
Dr. Matoušek v. r.	Dr. Spina v. r.
Bechyně v. r.	Dr. Franke v. r.
Dr. Šrámek v. r.	